

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO  
PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO  
EDITAL Nº 09 PGET/2016  
SELEÇÃO DE PÓS-GRADUAÇÃO  
MESTRADO e DOUTORADO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO  
(Para ingresso em 2017/1)

[\[Anexo I - Ficha de avaliação do projeto de pesquisa\]](#)

[\[Anexo II - Ficha de análise da prova escrita\]](#)

INFORMAÇÕES E INSCRIÇÕES NA PGET  
Pós-Graduação em Estudos da Tradução  
Horário de atendimento: Das 14 às 18h  
Centro de Comunicação e Expressão  
Prédio B / Sala 301  
Florianópolis-SC

**Endereço para correspondência:**

Pós-Graduação em Estudos da Tradução  
Universidade Federal de Santa Catarina  
Centro de Comunicação e Expressão  
Prédio B / Sala 301  
Campus Universitário - Florianópolis-SC

1. Faz-se público que, **de 19 a 21 de outubro de 2016**, estarão abertas as inscrições para preenchimento de **22 vagas** para o Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, UFSC, nível de mestrado e doutorado.
2. Poderão se inscrever candidatos portadores de diplomas de cursos de graduação reconhecidos pelo Ministério da Educação. Os cursos de graduação feitos no exterior deverão ter o reconhecimento do Colegiado do Programa, destinando-se este reconhecimento exclusivamente ao ingresso do aluno no programa, não conferindo validade nacional ao título.
3. As inscrições poderão ser feitas diretamente na Secretaria do Programa ou via correio - Sedex, enviadas para o endereço citado acima, com data de postagem até a data limite das inscrições.
4. Documentos obrigatórios necessários para a homologação da inscrição no processo seletivo são os seguintes:
  - Efetuar inscrição no endereço <http://www.capg.ufsc.br/inscricao/index.xhtml?OcdCurso=41000536> imprimindo e anexando o comprovante gerado;
  - Projeto de pesquisa;
  - Currículo Lattes impresso e atualizado ([lattes.cnpq.br](http://lattes.cnpq.br));
  - Cópia autenticada do Histórico Escolar do Curso de Graduação;
  - Cópia autenticada do diploma de curso de graduação ou certificado de conclusão de curso de graduação ou declaração expedida pela coordenação do curso que é estudante concluinte do curso de graduação, devendo neste último caso apresentar o diploma,

**impreterivelmente**, até a data da efetivação da primeira matrícula no respectivo curso;

- Cópia autenticada da carteira de identidade e do CPF para candidatos de nacionalidade brasileira ou do passaporte contendo fotografia e dados pessoais para candidatos estrangeiros;
- Cópia autenticada da Certidão de nascimento ou casamento; em caso de alteração no nome, a certidão deve conter as averbações atualizadas;
- Atestado de proficiência em língua estrangeira emitido por universidade federal ou estadual, onde há programa de pós-graduação recomendado pela CAPES. Poderão ser aceitos certificados TOEFL, IELTS, Michigan e ELSA, para inglês, e DELF, para francês, cujas pontuações ou níveis serão analisados pela Comissão de Seleção, ou a realização da prova na sede.

5. Os documentos emitidos no exterior deverão estar chancelados pelas autoridades consulares brasileiras (legalização diplomática) respeitando-se as determinações legais em vigor.

6. Dentro do prazo estabelecido para a realização das inscrições no processo seletivo, o candidato que efetuar sua inscrição presencialmente junto à Secretaria do Programa, deverá trazer toda a documentação listada no Item 4, em um envelope lacrado, no qual esteja discriminado o nome do candidato, indicação de nome do possível orientador e a linha de pesquisa em que deseja se inscrever. O candidato que enviar sua inscrição pelo correio – Sedex, deverá colocar o envelope lacrado dentro do envelope de postagem.

7. Após o término do período de inscrições, a comissão responsável por conduzir o processo seletivo fará a conferência de toda a documentação entregue pelos candidatos visando à homologação das inscrições na seleção.

7.1 Serão homologadas pela comissão responsável somente aquelas inscrições que tenham sido entregues ou postadas dentro do prazo de inscrição estipulado no presente Edital, bem como, que contenham todos os documentos exigidos à homologação do ato, conforme Item 4.

8. Professores orientadores, linhas de pesquisa, assuntos e respectivas vagas para o semestre 2017/1:

Orientador(a)	Linha de pesquisa / Assunto	Vagas Mestrado	Vagas Doutorado
Adja Barbieri Durão	Lexicografia, tradução e ensino de línguas Assunto: 1. Lacunas informativas em ferramentas lexicográficas ou terminográficas bilíngues e suas consequências para o processo tradutório. 2. Problemas relativos aos equivalentes de tradução oferecidos em ferramentas lexicográficas ou terminográficas bilíngues. 3. Princípios referentes à elaboração de	1	1

	ferramentas lexicográficas ou terminográficas para tradução. 5. Tradução comentada e anotada. 5. Tradução audiovisual com apoio de ferramentas lexicográficas.		
Andrea Cesco	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: literatura traduzida, crítica da tradução de textos literários, tradução comentada e anotada	1	3
Carlos Rodrigues	Estudos da Interpretação. Assunto: Interpretação Intermodal: Português-Libras (processos interpretativo e tradutório; pesquisas empírico-experimentais; ensino de interpretação e tradução; aprendizagem/ aquisição de competência em interpretação e tradução).	2	0
Karine Simoni	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: Crítica de tradução, tradução comentada e anotada de textos literários (com foco na literatura italiana). Tradução e (re)escrita literária	2	1
Maria Lúcia Vasconcellos	Lexicografia, tradução e ensino de línguas Assunto: Didática de tradução	2	0
Marie-Hélène C. Torres	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: Literatura Francesa do Século XVIII Traduzida	0	1
Markus Weininger	Estudos da Interpretação Assunto: legendagem para surdos	1	0
Meta Elisabeth Zipser	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: Abordagem funcionalista na tradução de textos jurídico-econômicos: aspectos técnicos e culturais	0	1
Meritxell	Teoria, crítica e história da tradução	2	1

Hernando Marsal	Assunto: literatura traduzida, crítica da tradução de textos literários, tradução comentada e anotada, especialmente de obras da literatura espanhola e hispano-americana		
Rosvitha Blume	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: Investigação de algum aspecto da literatura de língua alemã, espanhola ou inglesa traduzida no Brasil. Estudo de aspectos sócio-políticos da tradução. Tradução literária comentada e anotada	1	0
Werner Heidermann	Teoria, crítica e história da tradução Assunto: Literatura alemã, preferencialmente da categoria <i>Chamisso</i>	2	0

9. O processo de seleção compreende:

- Teste de proficiência em língua inglesa obrigatório para todos os candidatos que se inscreverão no processo seletivo para o mestrado, exceto para aqueles que comprovarem proficiência, conforme item 4. O(A) possível orientador(a) poderá exigir proficiência em outra(s) língua(s) estrangeira(s), além da proficiência em inglês. Os candidatos estrangeiros deverão, além de preencher os requisitos dos parágrafos anteriores, comprovar proficiência em língua portuguesa ou se submeter à prova de proficiência em língua portuguesa;
- Para os candidatos que se inscreverão no processo seletivo para o doutorado, o teste de proficiência deverá ser em uma língua estrangeira diferente da que realizou quando do ingresso em seu curso de mestrado e obrigatoriamente em inglês se a língua do mestrado não foi inglês, exceto para aqueles que comprovarem proficiência, conforme item 4. O(A) orientador(a) pode exigir a proficiência em uma terceira ou quarta língua;
- O exame de proficiência em língua estrangeira, objeto dos itens anteriores, terá caráter eliminatório e deverá ser feito por todos os candidatos à seleção, excetuando-se aqueles que comprovarem proficiência, conforme item 4.
- Será permitida a utilização de dicionário durante a realização da prova de proficiência.
- A análise do projeto de pesquisa terá peso de 60%. O projeto de pesquisa deverá obrigatoriamente estar adequado à linha de pesquisa e aos assuntos dos possíveis professores orientadores. Os critérios de

pontuação da Análise do Projeto de Pesquisa estão no [Anexo I](#). A prova escrita terá peso de 40%. Os critérios de avaliação estão no [Anexo II](#).

10. Cronograma da Seleção:

CRONOGRAMA	
Todas as publicações serão feitas no site da PGET/UFSC	
Inscrições na seleção	19/10 a 21/10/2016 na sala 301, prédio B, CCE
Divulgação das inscrições homologadas e candidatos que farão prova de proficiência	31/10/2016, às 17h00min, <a href="http://www.pget.ufsc.br">www.pget.ufsc.br</a>
Prova de proficiência	07/11/2016, às 08h30min com 3 horas de duração, sala 307 - B CCE
Resultado da prova de proficiência e análise do projeto de pesquisa	11/11/2016, às 18h00min, <a href="http://www.pget.ufsc.br">www.pget.ufsc.br</a>
Prova escrita	21/11/2016, às 08h30min com 3 horas de duração, sala 307, Bloco - B CCE
Resultado	02/12/2016, às 18h00min, <a href="http://www.pget.ufsc.br">www.pget.ufsc.br</a>
Matrícula de alunos regulares (on line)	Fevereiro/2017

11. O candidato concorrerá à vaga aberta pelo professor que houver indicado no momento da inscrição para orientação.

12. Serão classificados os candidatos que tenham obtido, no mínimo, a nota 7,0 (sete) na avaliação de cada item em separado.

13. Os recursos das decisões e avaliações previstas no edital deverão ser interpostos à Coordenação do programa, por escrito e devidamente justificado, no prazo de 24 (vinte e quatro) horas da publicação no site da PGET, que apreciará em regime de urgência, cabendo, de suas decisões, recurso ao Colegiado.

14. Os casos omissos serão resolvidos pela Comissão de Seleção.

Florianópolis, 03 de outubro de 2016